

敦煌學

第二十輯

敦煌學會編印

# STUDIES ON TUN-HUANG

VOLUME XX

Association of the Studies on Tun-Huang

Taiwan R. O. C. 1995

## 敦煌寫本《金剛五禮》研究

汪 娟

### 一、前言

《金剛五禮》本來是一件禮懺文，但是它開始受到學界的注意卻是因為禪宗的關係。日本學者柳田聖山在研究禪宗文獻《傳法寶紀》的同時，特別針對抄有《傳法寶紀》的P.3559號敦煌寫本做了詳細的札記，認為整件寫本帶有北宗禪的特色。而抄寫在卷末的《姚和上金剛五禮》，則是和神秀的《大通和尚七禮文》異曲同工的禮文；雖然不清楚姚和上是何人，但從《金剛五禮》之前選抄有普寂的《寂和上偈》數首，因而推論姚和上可能也是北宗的人。<sup>1</sup>

其後，川崎ミチコの〈禮讚文・塔文〉承襲了《金剛五禮》為禪宗禮文的看法，並且增列了六件寫本：S.1674、S.4173、P.4597（川崎文誤為S.4597）、S.4712、P.3645V、B.8373（鳥29）。<sup>2</sup>這篇文篇也被視為研究敦煌禪宗文獻的重要論文之一，收入《敦煌佛典－禪》一書中。

此外，廣川堯敏則將《金剛五禮》歸為釋迦佛的禮懺文，同時又增列了B.8365（衣37）、B.8371（乃74）、P.2911、P.2975、P.3792V等五件寫本。<sup>3</sup>

事實上，敦煌寫本之中還有一些關於《金剛五禮》的卷子，是前賢所未論及的，包括以下六件寫本：

北京 B.8359（鳥70）

倫敦 S.4600

---

<sup>1</sup>柳田聖山：〈傳法寶紀とその作者——ペリオ三五五九號文書をめぐる北宗禪研究資料の札記、その一〉，《禪學研究》53，頁45-71，特別是頁50的註3。

<sup>2</sup>收入《講座敦煌8・敦煌佛典と禪》（篠原壽雄・田中良昭主編，東京：大東出版社，1980.11），頁307-316，特別頁308-312。

<sup>3</sup>見〈敦煌出土七階佛名經について〉，《宗教研究》251，頁71-105，特別頁93-94、頁97的註4。

巴黎 P.2044V、P.2325、P.3881

列寧格勒 L.1401 (Φ176)

因此，目前所見的《金剛五禮》寫本已有十八件，可以對禮懺文的內容重新加以考查。本文先就這些寫本進行校錄及結構對照，藉以了解《金剛五禮》的完整面貌，同時也對《金剛五禮》的相關課題，進行研討。

## 二、校錄

以下依據《金剛五禮》各本組織與內容的不同，將十八件寫本分為甲、乙、丙、丁四類，凡一類當中不只一件者，則加上序號，以茲區別：

甲類：甲 1 (P.4597)、甲 2 (P.2975)、甲 3 (P.3645V)；甲 4 (B.8365)、甲 5 (B.8371)、甲 6 (B.8373)、甲 7 (S.4173)、甲 8 (P.2044V)、甲 9 (P.3559，按：已併入 P.3664)、甲 10 (P.3792V)；甲 11 (S.4712)；甲 12 (S.4600)、甲 13 (P.3881)；甲 14 (B.8359)

乙類：乙 1 (L.1401)、乙 2 (P.2325)

丙類：丙本 (S.1674)

丁類：丁本 (P.2911)

甲類、乙類分別以甲 1、乙 1 為底本，各自與同類其他寫本進行合校；丙本、丁本目前尚未發現同類寫本可資參照，直接錄出全文<sup>4</sup>。

---

<sup>4</sup>錄文體例及符號說明：(1)原卷行款不予保留，依照文意重新分行。(2)可以辨認無誤的俗體字，為求排印方便，逕改為正體字。(3)□，表示底本缺損或難以辨識解讀之字。(4)( )，表示底本( )括弧前為錯字，括弧內為更正之字。(5)[ ]，表示底本[ ]括弧前有漏字，括弧內為增補之字。(6)< >，表示底本< >括弧內為衍字。(7)其他校本之異文均於校記中說明；但凡屬底本之誤字、缺字、衍字，而其他校本並無缺漏者，則不另作校記。甲類寫本之校記以A開頭，乙類以B開頭，分別依序編號。

行次	甲1	乙1	丙本	丁本
1	金剛五禮文 <sup>A01</sup>	金剛五禮 <sup>B01</sup>		
2	一心 <sup>A02</sup> 敬禮 清淨眞如	一心<滿>敬禮 清淨眞如	一心敬禮 清淨眞如	一心敬禮 清淨眞如
3	無去無來 <sup>A03</sup> <寂>不生不滅 <sup>A04</sup>	無去無來 不生不滅	無去無來 不生不滅	無去無來 不生不滅
4	[寂]然常信(住) 湛意 <sup>A05</sup> 恆安	寂然 <sup>B02</sup> 常住 <sup>B03</sup> 湛意 <sup>B04</sup> 恆安	寂然常住 但(湛)意恆然(安)	藉(寂)然常住 但(湛)已(意)桓(恆)安
5	千佛共尊 <sup>A06</sup> 十方同敬 <sup>A07</sup>	千佛共尊 <sup>B05</sup> 十方同敬	千佛共遵(尊) 十方圓行	千佛共遵(尊) 十方同敬
6	恆沙功德 <sup>A08</sup> 非色非心 <sup>A09</sup>	恆沙功德 非色非心 <sup>B06</sup>	恆沙功德 非色非心	桓(恆)沙功德 非色非心

A01 甲4·甲5·甲7·甲11首題皆作「金剛五禮」，甲6作「金剛五禮一本」，甲9作「姚和上金剛五禮」，甲2·甲8作「金光五禮讚」，甲10作「金光五禮一本」，甲12·甲13皆無首題。

B01 乙2首題作「□□是金剛五禮」。

A02 甲10在「一心」前，多了「一心奉□」等字；甲5·甲6·甲7·甲11·甲12·甲13在「一心」後，多一「滿」字。

A03 「無去無來」，甲10作「無去來」，甲13作「無來無去」。

A04 「不生不滅」，甲10作「不生滅」。

A05 「湛意」，甲3作「堪意虛空」，甲4作「湛矣」，甲9作「但意」·甲10作「滔意」·甲11作「湛」。

B02 「寂然」之「寂」，乙2作「湛」。

B03 乙2在「常住」之後，多「非色非心」四字。

B04 「湛意」，乙2作「坦矣」。

A06 「共尊」之「尊」，甲4·甲9作「遵」。

A07 「同敬」，甲3作「化佛」，甲5·甲7·甲8·甲11·甲13皆作「同境」，甲9作「同竟」。

B05 「共尊」之「尊」，乙2作「遵」。

A08 「功德」之「德」，甲3作「得」。

7	南無法身 <sup>A10</sup> 釋迦牟尼佛 <sup>A11</sup> <—>	南無清淨法身 毗盧遮那佛	南無法身 本師釋迦牟尼佛	南無法身 本師釋迦牟尼佛
8	一心 <sup>A12</sup> <滿>敬禮 毗盧遮(遮)那 <sup>A13</sup>	一心敬禮 毗盧遮那	一心敬禮 毗盧遮那<佛>	一心敬禮 毗盧遮那
9	千葉 <sup>A14</sup> 蓮華 <sup>A15</sup> 四智 <sup>A16</sup> 珍寶 <sup>A17</sup>	千葉蓮花 <sup>B07</sup> 四智珍寶	千葉蓮華 四智珍寶	千葉連(蓮)花 四智珍保(寶)
10	德山 <sup>A18</sup> 無遊(極) <sup>A19</sup> 願海 <sup>A20</sup> 無邊	德山無極 願海無邊	得(德)山無極 □[願]海無邊	得(德)山無極 願海無邊
11	積行三祇 <sup>A21</sup> 累功 <sup>A22</sup> 十地	積行三祇 累功十地	積行三祇 壘(累)功十地	積下(行)三祇 累功十地

A09 「非色非心」，甲3作「非心非色」。

B06 乙2在「恆沙功德」之後，無「非色非心」四字。

A10 「法身」，甲2、甲6、甲8、甲10、甲12皆作「清淨法身」，甲3作「清淨身」。

A11 在「釋迦牟尼佛」之前，甲2、甲12有「同名」二字，甲4、甲9有「本師」二字。

A12 甲6、甲12在「一心」之後，皆有「滿」字。

A13 「毗盧遮那」，甲3、甲7皆作「毗盧遮那佛」，但甲7在「佛」字右旁有刪除符「卜」；甲10作「盧遮那」。

A14 「千葉」之「葉」，甲2作「業」。

A15 「蓮華」，甲2作「蓮花」，甲3、甲5、甲7、甲8、甲9、甲10、甲11、甲13皆作「蓮花」。

A16 「四智」之「智」，甲3、甲6、甲8、甲10皆作「枝」，甲12作「致」。

A17 「珍寶」，甲8、甲10作「真寶」。

B07 「蓮花」之「花」，乙2作「華」。

A18 「德山」之「德」，甲4、甲8、甲9、甲10皆作「得」。

A19 「無極」，甲2作「無敬」，甲3作「望境」，甲4無此二字，甲6作「望極」，甲9作「無極頂」。

A20 「願海」，甲4無此二字，甲9作「用海」。

12	廣超 <sup>A23</sup> 法界 <sup>A24</sup> 體滿虛空 <sup>A25</sup>	廣超 <sup>B08</sup> 法界 體滿虛空	光充法界 體滿虛空	光充法戒(界) 替(體)滿虛空
13	南無報身 <sup>A26</sup> 釋迦牟尼佛 <sup>A27</sup>	南無圓滿報身 盧舍那佛	南無寶(報)身 本師釋迦牟尼佛	南無[報身] 本師釋伽牟尼佛
14	一心 <sup>A28</sup> 敬禮 如來生地 <sup>A29</sup>	一心敬禮 如來生地	一心敬禮 如來生地	一心敬禮 如來生地
15	雪山之北 <sup>A30</sup> 香山之東 <sup>A31</sup>	雪山至(之)北 香山之東	雪山之北 香山之東	雪山之北 香山之東
16	城號 <sup>A32</sup> 迦維 <sup>A33</sup> A34	城號迦維 <sup>B09</sup>	成(城)號加維 性(姓)釋迦氏	成(城)號家唯 性(姓)釋伽是(氏)

A21 「積行三祇」，甲2作「積行三歸」，甲10作「借幸二祇」。

A22 「累功」，甲2作「敬禮剛」，甲10作「理廣」，甲13作「累劫」。

A23 「廣超」，甲2作「光胎」，甲3作「廣照」，甲4、甲9作「光充」，甲10作「光超」。

A24 「法界」，甲11至此止，以下缺。

A25 「體滿虛空」，甲3無此四字。

B08 「廣超」，乙2作「光充」。

A26 「報身」，甲2、甲3、甲5、甲6、甲7、甲8、甲10、甲12、甲13皆作「圓滿寶身」。

A27 在「釋迦牟尼佛」之前，甲2、甲5、甲7、甲12、甲13皆有「同名」二字，甲4、甲9有「本師」二字。

A28 甲6、甲12在「一心」之後，皆有「滿」字。

A29 「生地」，甲4作「十地」。

A30 「之北」，甲2、甲10作「之比」，甲5、甲6、甲7、甲13作「至北」，甲12作「主北」。

A31 「之東」，甲5、甲6、甲7、甲13作「至東」，甲12作「主東」。

A32 「城號」之「城」，甲8作「誠」，甲9、甲10作「成」。

A33 「迦維」，甲2作「加爲」，甲6、甲12作「迦衛」，甲8作「家維」，甲9作「迦惟」，甲10作「加盈」。

A34 在「迦維」之後，甲4有「姓釋迦氏」，甲9有「姓釋迦示」等字。

B09 在「迦維」之後，甲4有「姓釋迦氏」，甲9有「姓釋迦示」等字。

17	父名淨飯 <sup>A35</sup> 母號摩耶 <sup>A36</sup>	父名淨飯 母號 <sup>B10</sup> 摩耶	父名淨飯 母越(曰)摩耶	父名靖犯 母曰磨耶
18	十九出家 三十成道 <sup>A37</sup>	十九出家 三十成道	十九出家 三十成道	十九出家 三十成道
19	南無化身 <sup>A38</sup> 釋迦牟尼佛 <sup>A39</sup>	南無千百億化身同 名 <sup>B11</sup> 釋迦牟尼佛	南無化身 本師釋迦牟尼佛	南無化身 本師釋伽牟尼佛
20	一心敬禮 <sup>A40</sup> 金剛般若 <sup>A41</sup>	一心敬禮 金剛般若	一心敬禮 微妙金剛般若	一心敬禮 微妙金剛波若
21	微妙甚深 <sup>A42</sup>	微妙甚深 <sup>B12</sup>		不可思議(議)
22	生諸佛身 <sup>A43</sup> 滅凡夫罪	生諸佛身 滅凡夫罪	生諸佛身 滅凡夫罪	生諸佛身 滅汨(凡)夫罪
23	無人無我 聲空 <sup>A44</sup> 色空 <sup>A45</sup>	無人無我 聲空色空	無人無我 聲空色空	無仁(人)無我 聲空色空

A35在「迦維」之後，甲4有「姓釋迦氏」，甲9有「姓釋迦示」等字。

A36「母號」，甲3作「母名」，甲9作「母曰」；「摩耶」，甲7作「磨耶」。又「母號摩耶」，甲10增為「母大名譜，梵號摩耶」八字。

B10「城號」，乙2作「城曰」。

A37「成道」，甲作「城道」。

A38「化身」，甲2、甲3、甲10、甲12作「千百化身」，甲6、甲8作「千百億化身」，甲5、甲7作「佛身」，甲13作「法身」。

A39在「釋迦牟尼佛」之前，甲2、甲3、甲6、甲8、甲10、甲12、甲13皆有「同名」二字，甲4、甲9、甲14有「本師」二字。「釋迦」之「迦」，甲2作「伽」。又甲14自「本師釋迦牟尼佛」起始，以上缺。

B11乙2無「同名」二字。

A40甲6、甲12在「一心」之後，皆有「滿」字。「敬禮」，甲10漏一「禮」字。又甲4中第四禮與第五禮的讚偈位置對換（行次8與10）。

A41「金剛般若」，甲3作「金剛般若波羅蜜多」，甲10作「金光不若波羅蜜多」，甲9作「微妙金剛般若」，甲14作「甚深微妙金剛波若」，甲4作「甚深妙法金剛般若」。

A42「微妙甚深」，甲4、甲9、甲14作「不可思議」。

B12「金剛般若、微妙甚深」八字，乙2作「深染微妙、金剛般若、不可思議」十二字。

A43「生諸佛身」，甲3作「生諸寂」。



24	苦惱 <sup>A46</sup> 蓋纏 <sup>A47</sup> 因茲 <sup>A48</sup> 永寂 <sup>A49</sup>	苦惱蓋纏 因茲永寂 <sup>B13</sup>	苦惱蓋纏 因茲永息	苦惱改(蓋)纏 因次(茲)永息
25	南無金剛般若 <sup>A50</sup> 波羅蜜多甚深法藏	南無金剛般若 波羅蜜多甚深 <sup>B14</sup> 法藏	南無般若 波羅蜜多甚深法藏	南無波若 波羅密多甚深法藏
26	一心 <sup>A51</sup> 敬禮 舍衛 <sup>A52</sup> 城[南] <sup>A53</sup>	一心敬禮 舍衛城南 <sup>B15</sup>	一心敬禮 舍衛城南	一心敬禮 舍衛城南
27	須達 <sup>A54</sup> 園中 祇陀林下	須達園中 祇陀林下	須達園中 祇陀林下	須達園中 祇陀林下
28	如來精舍 <sup>A55</sup> 眾聖 <sup>A56</sup> 禪房 <sup>A57</sup>	如來精舍 <sup>B16</sup> 眾聖禪房	如來精舍 聖眾禪房	如來精舍 聖圭(眾)禪房

A44 「聲空」，甲12作「虛空」。

A45 「色空」，甲2、甲10皆無此二字。

A46 「苦惱」，甲3作「煩惱」。

A47 「蓋纏」，甲10作「改纏」。

A48 「因茲」之「茲」，甲2·甲6·甲8作「慈」，甲9作「資」。

A49 「永寂」，甲2作「如誦」，甲4·甲9·甲10作「永息」，甲12·甲14作「常寂」，但甲12在「常」字右旁另有「永」字。

B13 「因茲永寂」，乙2作「因此永息」。

A50 「金剛般若」，甲4·甲9·甲14作「般若」，甲10作「金光若」。

B14 「甚深」，乙2作「深染」。

A51 甲6·甲12在「一心」之後，皆有「滿」字。

A52 「舍衛」，甲10作「捨衛」。

A53 「城南」，甲2作「城男」，甲3作「成南」。

B15 「舍衛城南」，乙2作「如來精舍」。

A54 「須達」，甲2作「失達」，甲3作「須達陀」，甲6·甲10·甲12作「悉達」。

A55 「精舍」之「舍」，甲8·甲10作「捨」。又甲3無「如來精舍」等四字。

A56 「眾聖」，甲3作「四眾」，甲9·甲14作「聖眾」，甲10作「種善」。

A57 「禪房」，甲10作「禪堂」。

29	如來於此 <sup>A58</sup> 說斯般若 <sup>A59</sup>	於此 <sup>B17</sup> 說斯 <sup>B18</sup> 般若	於彼伽藍 說思(斯)般若	於此伽藍 雪(說)思(斯)波若
30	我今 <sup>A60</sup> 恭敬 <sup>A61</sup> 憶念 <sup>A62</sup> 世尊 <sup>A63</sup>	我今恭敬 <sup>B19</sup> 憶念 <sup>B20</sup> 世尊	我今共(恭)敬 追念世尊	我金(今)共(恭)敬 追念世尊
31	南無金剛般若 <sup>A64</sup> 波羅蜜多 <sup>A65</sup> 甚深 <sup>A66</sup> 法藏 <sup>A67</sup>	南無金剛般若 波羅蜜多甚深 <sup>B21</sup> 法藏 竟	南無般若 波羅蜜多甚深法藏	南無波若 波羅蜜多甚深法藏
32				普爲四恩三有及無 邊法戒(界)眾生 段(斷)除三常(障) 歸命懺悔
33			志心懺悔	

B16 「如來精舍」，乙2作「如來說法」。

A58 「如來於此」，甲2作「如來因此」，甲10作「如來依此」，甲5、甲6、甲7、甲13作「於此」，甲4作「於此伽藍」，甲9、甲14作「於彼伽藍」。

A59 「說斯般若」，甲9作「說思波若」，甲10作「說欺不善」。

B17 「於此」，乙2作「於彼伽藍」。

B18 「斯」，乙2作「思」。

A60 「我今」之「今」，甲12、甲14作「金」。

A61 「恭敬」之「恭」，甲9作「共」。

A62 「憶念」，甲8作「憶念」，甲9、甲14作「追念」。

A63 「世尊」，甲6作「聖尊」。

B19 「恭敬」之「恭」，乙2作「共」。

B20 「憶念」，乙2作「追念」。

A64 「金剛般若」，甲2作「金光般若」，甲9作「波若」，甲4、甲14作「般若」，甲10作「金光不若」。

A65 「波羅蜜多」，甲10漏一「多」字。

A66 「甚深」，甲10漏一「深」字。

A67 甲12在「法藏」之後有「了」字。

B21 「甚深」，乙2作「深染」。

34	南無歸懺十方佛	
35	表□我淨無翳	
36	前世所造三業罪	
37	願得今身□□果	
38	從此世世遇明師	
39	如法修行□成佛	
40	牟尼智燈照	
41	一念更無餘	
42	玷智惠(慧)之燈	
43	照眾生之□靈	
44	至[心]發願	
45	願我□出超三界	
46	殊勝功德量無邊	
47	諸有□□□□□	
48	皆悉速成清淨智	
49	至心懺悔	至心懺悔
50	我等自從無量劫	
51	恆被六賊欺	
52	於一相之中	
53	而強生分別	
54	眼根竟愛色	眼爲見取爲
55	耳分別音聲	耳爲邪聲□
56	鼻或嗅餘香	鼻爲香末(味)□
57	舌鎖貪諸味	舌爲言過度
58	身常樂受觸	意相(想)樂攀緣
59	意想遍攀緣	身居六賊處
60	由斯顛倒心	欠□□人
61	故沈淪生海	眾日懷都
62	願我等從今日	顛癡爲大迷
63	至證菩提	今逢師覺悟
64	六賊翻爲成六通	懺悔六根罪
65	三毒變爲三解脫	速見彌陀佛
66	同一真如平等性	
67	不捨生死證涅槃	
68	恆於六趣濟群生	
69	共登如來無上道	
70	懺悔已	懺悔已
71	歸命禮三寶	至心歸命禮阿彌陀
72		佛
73	至心發願	至心發願

55		我願眼中常見十方 佛 願耳恆聞解脫 音	願我眼中常見佛 願耳恆文(聞)說法 聲
56		願鼻不嗅一餘香 願口常說波羅蜜	願鼻不休(嗅)一餘 香 願舌常誦波羅 密
57		願身不染□思境 願意[不]緣有相法	願身不染邪淫景 願意不攀有相形
58		願心恆除煩惱賊 願足恆踏涅槃城	願心能除煩惱賊 願腳行到涅槃(槃) 城
59		我願六道□□親 我願三塗無一人	我願六道□無親 我願三除(塗)無一 人
60		我願眾生盡成佛 我願普證涅槃因	我願眾生盡成(成) 佛 我願普證涅槃 (槃)因
61			已(以)此發願諸善 根 唯願速見彌陀 佛
62		發願已 歸命[禮三寶]	發願已 至心歸命禮阿彌陀 佛
63			諸眾等聽說 初夜無常偈
64			[煩惱]深無(底) 生死海無邊
65			度苦船未至 云何樂垂(睡) (
66			眠) 垂(睡) (眠)當覺 五(悟)
67			莫令垂(睡)心嗣 用(勇)孟(猛)勤精 進 聶(攝)心恆在 禪
68			勤修六度行 菩提道自然
69			諸眾等聽說 中夜無常偈

70			如(汝)等物(勿)抱 醜尸臥
71			眾(種)眾(種)不淨 賈(假)名身 如得重病前入體 諸苦頻集安可 ( 眠)
72			諸眾等聽說 後夜無常偈
73			時光千留(流)轉 忽指五更初
74			無常念念至 恆與死亡車
75			勸諸行道眾 修學至無譽(餘)
76			諸眾等聽說 日午無常偈
77			仁(人)生不精進 俗(孰)若弓無賢(弦)
78			大□不安歌 如鎌不交訶
79			無戒亦伏(復)然 人命亦如是
80			無常須偷閒 勸諸行道眾
81	金剛五禮一本 <sup>A68</sup>		勤求柰至真

<sup>A68</sup>甲 2 尾題作「金剛五禮讚一本」，甲 3 作「金光五禮文」，甲 4 以下各本皆無尾題。

三、各本的結構對照

行次	項目	甲1-3	甲4-10	甲11	甲12-13	甲14	乙1-2	丙本	丁本
1	首題	√	√	√			√		
	[五禮]								
2-6	1 讚偈	√	√	√	√		√	√	√
7	禮佛(法身)	√	√	√	√		√	√	√
8-12	2 讚偈	√	√	√	√		√	√	√
13	禮佛(報身)	√	√	下缺	√		√	√	√
14-18	3 讚偈	√	√		√	首缺	√	√	√
19	禮佛(化身)	√	√		√	√	√	√	√
20-24	4 讚偈	√	√		√	√	√	√	√
25	禮法(金剛般若)	√	√		√	√	√	√	√
26-30	5 讚偈	√	√		√	√	√	√	√
31	禮法(金剛般若)	√	√		√	√	√	√	√
32	歸命懺悔								√
	[五悔]								
33	志心懺悔(1)							√	
34-38	偈文							√	
39	志心發願(1)							√	
40-41	偈文							√	
42	至心懺悔(2)							√	√
43-52	偈文							√	√
53	禮拜							√	√
54	至心發願(2)							√	√
55-61	偈文							√	√
62	禮拜							√	√
	[諸時無常偈]								
63-68	初夜無常偈								√
69-71	中夜無常偈								√
72-75	後夜無常偈								√
76-80	日午無常偈								√
81	尾題	√							

(按：√代表「有」)

## 四、《金剛五禮》的儀節

由《金剛五禮》的四類寫本來看：甲、乙二類都只有五禮的部分；丙本在五禮之後還有兩次的志心懺悔、志心發願；丁本則只有一次的志心懺悔、志心發願，以及諸時無常偈。

### （一）五禮

四類寫本之中，除了甲11和甲14因為首尾不全以外，五禮的部分幾乎都被完整地保留下來；而在甲、乙兩類寫本中，五禮更是唯一被保存的儀節，因此五禮可以說是構成《金剛五禮》的主體。

五禮是由五首讚偈配合稱名禮拜而成。五首讚偈的格式其實是一致的，每首十句，每句四言，起句皆以「一心敬禮」開頭。但是各本在傳抄過程中或有疏漏，因此在句數、字數上也小有出入。例如在第三禮中的「姓釋迦氏」，便有十餘件的寫本都漏掉了。而在第四禮的讚偈，也有許多寫本顯然都有脫漏，如果依照格式來考訂的話，或許應作「一心敬禮、金剛般若、微妙甚深、不可思議」較為合理。

五禮的前三禮是禮佛，以佛陀的三身（法身、報身、化身）作為禮拜的對象；後二禮是禮法，以金剛般若作為禮拜的對象。至於禮佛三身的表現方式，又可分為兩種：

1. 乙類寫本所採取的是一般禮佛三身的形式，也就是分別禮拜法身毗盧遮那佛、報身盧舍那佛、化身釋迦牟尼佛。

2. 甲類寫本和丙、丁二本則在法身、報身、化身之後，接的都是釋迦牟尼佛。

### （二）志心懺悔、至心發願

一般禮懺文中常用的「五悔法」，包括志（或作「至」）心懺悔、志心勸請、志心隨喜、志心迴向、志心發願五項。而在丙本、丁本的《金剛五禮》中也都有志心懺悔、志心發願的儀節。

在五禮之後，丙本一共出現了兩次的志心懺悔、志心發願。第一次較為簡短，各自在「志心××」之後接一段偈文就結束了，應當是抄手的省略；第二次比較完整，在「志心××」、偈文之後，還接著「××已，歸命禮三寶」。

丁本在五禮之後，先是「普為眾生歸命懺悔」的文字，接著只有一次的志心懺悔、志心發願。不管是形式或偈文的內容，都和丙本第二次的志心懺悔、志心發願十分接近；但是在偈文之後，則是作「××已，至心歸命禮阿彌陀佛」。

### （三）諸時無常偈

一般出現在禮懺文末尾的無常偈，經常具有提示世間無常的作用，藉以肯定修行的宗教意義。而敦煌常行的六時禮懺，分別依照白日三時（寅朝、午時、黃昏）和夜三時（初夜、中夜、後夜）所製的無常偈，可以因應不同時段的需要。

而在四類寫本中，單單出現在丁本中的諸時無常偈，包括初夜無常偈、中夜無常偈、後夜無常偈、日午無常偈等四組偈頌。每首偈頌之前都有「諸眾等聽說，××無常偈」的例語，顯示《金剛五禮》實際上可以作為大眾共修的禮懺文，同時也可以在日夜的不同時分來使用。

## 五、《金剛五禮》的名稱與意義

從各本的首題和尾題來看，《金剛五禮》還有「金剛五禮文」、「姚和上金剛五禮」、「金剛五禮讚」、「金光五禮」、「金光五禮文」、「金光五禮讚」等名稱。「禮文」、「禮讚」，都是一般禮懺文的通稱，或者標示文體，或者標示性質，其間並沒有什麼不同。「金光」，在禮懺文的內容中也沒有找到特殊的含意，可能只是和「金剛」音近而致誤。比較特別的是「姚和上金剛五禮」，指出《金剛五禮》是姚和上所作。但因姚和尚的生平既不得其詳，也不能得知作者的製作動機。因此要知道為什麼以「金剛」作為禮懺文的名稱，只好從禮懺文的內容本身來探討。



前面提過，作為《金剛五禮》主體部分的五禮，前三禮是禮佛，後二禮是禮法。值得注意的是，一般禮拜的對象通常是禮佛，或是禮三寶（佛、法、僧），在此卻漏了僧寶。另外，禮佛三身（毗盧遮那、盧舍那、釋迦牟尼）本來是一般禮懺文的常儀，但在《金剛五禮》的許多寫本中卻特別強調以「釋迦牟尼佛」為名的法、報、化三身；這也正是日本學者廣川堯敏所以把《金剛五禮》視為釋迦佛禮懺文的原因。但是《金剛五禮》為什麼特別重視禮拜釋迦佛，很可能是因為釋迦佛為金剛般若的說法者。就此而言，《金剛五禮》對於三寶，似乎比較偏重於法寶。

再從後二禮來看，第四禮的讚偈「一心敬禮、金剛般若……」，非常明確的是在讚歎金剛般若的微妙；第五禮的讚偈「一心敬禮、舍衛城南、須達園中、祇陀林下……如來於此、說斯般若」，則是讚歎如來說法的聖地。如《金剛般若波羅蜜經》所云：「如是我聞，一時佛在舍衛國、祇樹給孤獨園，與大比丘眾千二百五十人俱。」<sup>5</sup>據智顛《金剛般若經疏》：「祇樹園者，須達布園，祇陀施樹，共立精舍，廣出他經。」<sup>6</sup>可知《金剛經》的說法處「祇樹給孤獨園」和讚偈中的「須達園中、祇陀林下」正是同一處所。而第四禮、第五禮皆以「金剛般若波羅蜜多甚深法藏」作為禮拜法寶的主要對象。由此可見，《金剛五禮》的「金剛」二字，其實是指金剛般若，而其所本即是《金剛經》。所謂「般若幽玄，微妙難測。假斯譬況，以顯深法。……言金剛般若，此乃摧萬有於性空，蕩一無於畢竟。甚堅甚銳，名曰金剛。」<sup>7</sup>即說明了《金剛經》中是以金剛來比喻般若，因此稱為金剛般若。

## 六、《金剛五禮》的作者與時代

由於甲9（P.3664）首題「姚和上金剛五禮」，可知《金剛五禮》為姚和尚所作；如果能夠了解姚和尚的生平大略，或許也能約略得出《金剛五禮》的

<sup>5</sup>以下簡稱《金剛經》，見《大正新修大藏經》第8卷，頁748下。

<sup>6</sup>《大正新修大藏經》第33卷，頁76中。

<sup>7</sup>同上註，頁75上。

成立年代。雖然目前對於姚和尚的詳細生平仍不得而知，但是在敦煌寫本中，可以發現吐蕃占領時期敦煌僧人利濟，俗姓姚，人稱姚和尚，可能即是《金剛五禮》的作者。例如在S.2729的「牌子曆」中，金光明寺下有「姚利濟」<sup>8</sup>，可知姚和尚為金光明寺僧人。現存由姚和尚抄寫或勸訖的寫本還有：

(一) B.6986 (辰46)《四分律刪補機羯磨》，卷末題記有云：「午年五月八日，金光明寺僧利濟初夏之內，為本寺上座金曜寫此《羯磨》一卷，莫不精研盡思，庶流教而用之，至六月三日畢而後記焉。」其中的「上座金曜」，即指同寺的「張金曜」，此人亦出現於S.2729的「牌子曆」中。

(二) S.1520《法門名義集卷》，卷末題記有云：「蕃中末年三月十一日比丘利濟於沙州金光明〔寺〕三本勸訖記耳。」此卷首缺尾完，僅存「聖賢品法門名義第五」至「世界品法門名義第七」，因此不知姚和尚所勸訖的三本，究竟是指《法門名義集卷》以及兩部不知何書，或是指《法門名義集卷》中的第五品至第七品而言。

此外，姚和尚現存的作品還有詩一首、讚一首。

P.3052有詩一首，題為「僧利濟」所作：「良牧思弘化，吾師重契經。欲聞三草喻，先列四花名。瑞色浮春日，和風引梵聲。坐承方便理，咸得悟無生。」此詩之前尚有一詩題為「僧金髻」所作，因二詩皆題「同前」，所以詩題也就不得而知了。但就內容而言，金髻詩「流沙即夕有雙賢，牧伯吾師應半千」，利濟詩「良牧思弘化，吾師重契經」，因此，二人之詩可能皆為酬贈同一僧人所作，而其人之名可能有一「牧」字。

S.6631V有〈唐三藏讚〉一首，亦題「釋利濟」所作：「嵩山秀氣，河水英靈。捷特瑰傳，脫履塵榮。鄉園東望，竺國西傾。心存寶偈，志切金經。戒賢忍死，邪賊畢形。彌勒期契，觀音願成。辯論無當，慈悲有情。一生激節，萬代流名。」

---

<sup>8</sup>參見陳祚龍：〈關於敦煌陷蕃初期的僧尼「牌子曆」〉，《中國佛教》26卷6期（1982.3），頁4-11。

至於《金剛五禮》的成立，從S.1520的題記「蕃中末年」來看，姚和尚應是敦煌陷蕃時期的僧人。敦煌於唐德宗建中二年（781）被吐蕃占領，至唐宣宗大中二年（848）由張義潮率眾收復。而S.2729的「牌子曆」則被認為是陷蕃初期的文書，據此推測姚和尚製作《金剛五禮》的時代，可能是在第八世紀中葉以後了。

而且從甲9的抄寫年代來看：在《金剛五禮》之前抄寫的《寂和上偈》，田中良昭認為是神秀的弟子普寂（651-739）的作品<sup>9</sup>；冉師雲華則進一步論證《寂和上偈》是其弟子們記錄的普寂語錄，而且偈中提到的「禁口、穢言」等，可能是普寂晚年所說<sup>10</sup>。因此，甲9的抄寫年代應當不會早於第八世紀。而在王重民所編的《伯希和劫經錄》中則提到：3559「背為天寶十載敦煌縣丁籍，鈐『敦煌縣印』多方，末一節為郡倉籍」；3664「與3559號為同卷，背為關於倉粟文牒」<sup>11</sup>。歷史上的天寶十載有兩次，一次在唐玄宗時（751），一次在吳越王錢鏐時（917）。但是吳越地處東南，治權也未及於敦煌，因此這裡的天寶十載應是唐玄宗時。其次，《伯希和劫經錄》是王重民在法國時依據巴黎圖書館所藏原卷而著錄的，對於年代、鈐印等資料的解說應當是可信的。但是就常理來推斷，抄寫敦煌縣丁籍又鈐有「敦煌縣印」的正式文書，應該是寫本的正面，而抄寫在背面的《金剛五禮》，時代也是在第八世紀中葉以後了。

其他還有一些有題記的寫本，例如：甲1的卷背有「咸通九年（868）正月□□學生德書□」、「光化三年（900）五月廿日弟子比丘律師念記」、「光化四年（901）九月十五日靈圖寺」等雜書，應該是晚唐的寫本。甲10抄寫在《金剛五禮》之前的文書有「大晉河西燉煌郡釋門法律」等文字，應該是五代寫

<sup>9</sup>參見註2揭書，頁256。

<sup>10</sup>參見冉雲華：〈北宗禪籍拾遺——記寂和尚偈〉，原載《敦煌學》第十輯；收入《中國禪學研究論集》（台北：東初出版社，1990.7），頁176-188。

<sup>11</sup>收入《敦煌遺書總目索引》（北京：中華書局，1983.6），頁289·292。

本。另外，甲7、甲12、丙本也都是常見的第十世紀寫本。<sup>12</sup>由此可以推測：  
《金剛五禮》大約是在第九、第十世紀較為盛行。

## 七、《金剛五禮》與淨土信仰

至於把《金剛五禮》視為禪宗的禮懺文，其實是相當值得商榷的。因為從五禮的內容來看，並沒有明顯的宗派思想。反而在《金剛五禮》的實際使用中，可以發現《金剛五禮》和淨土信仰結合的例子。

例如：丁本在五禮之後「至心懺悔」和「至心發願」的部分，有「懺悔六根罪，速見彌陀佛」、「至心歸命禮阿彌陀佛」，應該是希望往生彌陀淨土的人所加入的，這是透過《金剛五禮》來表現彌陀信仰的例子。

又如：甲14在五禮之後接寫了一段發願迴向偈。

仰啓三世尊 十方無量佛  
弟子發弘願 受持《金剛經》  
上報四重恩 下濟三徒(塗)苦  
若有見聞者 願發菩提心  
盡此一報身 同生彌勒國

在禮懺文的末尾經常出現有發願偈或迴向偈，而從偈中提到的「受持《金剛經》」，和《金剛五禮》的目的是一致的，可能屬於《金剛五禮》的迴向偈。偈中同時也提到了修持的目的在於「同生彌勒國」，這是藉由《金剛五禮》來表現彌勒信仰的例子。但是在迴向偈之後還有一段偈文：

無始已來在生死 不識諸佛妙因緣  
今日忽逢善知識 令我懺悔戒香全  
釋迦牟尼爲和尚 傳戒和尚栖如師  
願此生生無斷絕 人天富貴離僑奢

---

<sup>12</sup>參見小翟理斯編寫：《大英博物館藏漢文敦煌寫本目錄》（Lionel Giles, "Descriptive Catalogue of the Chinese Manuscripts from Tunhuang in the British Museum", Published by The Trustees of the British Museum, London 1957），No.6184·6499·6331，頁194·205·199。

同一會中觀法樂 相隨共向法王家

似為受戒的發願文，在此則提供了一條新的線索，或許在戒場上也有使用《金剛五禮》的情形。

## 八、小結

在《廣弘明集·悔罪篇》收有梁武帝所作的《金剛波若懺文》<sup>13</sup>，懺文十分簡短，前後雖有「和南十方諸佛、無量尊法、一切賢僧」、「稽首敬禮常住三寶」的禮拜動作，中間的部分則以念誦為主，可能是在法會中誦經前或誦經後來使用，還沒有形成一套獨立的禮懺儀。

伴隨著《金剛經》在隋唐五代的盛行，以及禮懺儀式的發達，以禮讚金剛般若為主的《金剛五禮》也就應運而生了。《金剛五禮》最初的成立，或許只有五禮的部分，但是在加入了五悔法、無常偈、迴向偈之後，也把彌勒信仰、彌陀信仰帶入了《金剛五禮》之中，擴大了《金剛五禮》的影響層面。因此如果把《金剛五禮》單純地看成是禪宗的禮懺文，與事實並不相符。

總而言之，敦煌寫本《金剛五禮》的發現，至少有下列的價值：

1. 《金剛五禮》目前已發現了18件寫本，在唐五代時，是敦煌相當流行的禮懺文之一，但在歷代的佛教典籍中卻沒有被保存下來，因此更顯得珍貴。
2. 《金剛五禮》是以禮懺的儀式來弘揚金剛般若，對於了解唐五代弘傳《金剛經》的方式，提供了新的認識。
3. 《金剛五禮》在實際的流傳過程中，雜糅了彌勒、彌陀等淨土信仰，為研究唐五代的佛教文化，提供了重要的材料。

---

<sup>13</sup>大正52，頁332中下。



敦煌學第二十輯

編輯者：敦煌學會

出版者：敦煌學會

通訊處：嘉義民雄郵政二之五六信箱

總經銷：樂學書局有限公司

台北市金山南路二段一三八號十樓之一

電話：三二一九〇三三

傳真：三五六八〇六八

定價：新臺幣三八〇元

中華民國八十四年十二月出版

版權所有 不准翻印